

La versione originale in lingua [de](#) di questa pagina è stata modificata di recente. La versione linguistica visualizzata è attualmente in fase di traduzione.

tedesco

Swipe to change

Se la mia domanda da un altro paese UE e debba essere esaminata in questo paese

Germania

Non esiste una traduzione ufficiale della versione linguistica che state consultando.

Qui è possibile consultare una versione del testo tradotta automaticamente. Attenzione: la traduzione è fornita esclusivamente a titolo informativo. Il proprietario della pagina non si assume alcuna responsabilità circa la qualità della traduzione automatica.

-----italiano-----bulgarospagnolocecodaneseestonegrecoinglesefrancesecroatolettonelitanoungheresemaltese
olandese polacco portoghese rumeno slovacco sloveno finlandese svedese

Quale autorità decide in merito alle richieste di risarcimento nei casi transfrontalieri?**Bundesministerium für Arbeit und Soziales** (ministero del Lavoro e delle politiche sociali)

Rochusstraße 1

D - 53123

Bonn

Telefono: +49 228 99527 2680

Fax: +49 228 99527 4134

Ivc2@bmas.bund.deE-mail: [Sito Internet: http://www.bmas.de/](http://www.bmas.de/)**Posso inviare la mia istanza direttamente all'autorità competente per la decisione di questo paese anche nei casi transfrontalieri (senza cioè dover passare per il punto di contatto del mio paese)?**

È possibile, tuttavia, idealmente si dovrebbero informare anche le autorità di assistenza competenti.

In che lingua l'autorità competente per il risarcimento accetta:

- la richiesta?

- i documenti giustificativi?

La lingua ufficiale è il tedesco. Tuttavia non vi sono stati casi in cui un'autorità tedesca abbia respinto o non abbia gestito una richiesta redatta in una lingua diversa dal tedesco.

Se l'autorità responsabile del risarcimento traduce la richiesta/i documenti giustificativi provenienti da un altro paese dell'UE, chi si assume le spese?

Di norma tali costi sono sostenuti dall'autorità tedesca avente facoltà di decisione e talvolta dall'autorità tedesca di assistenza. Tuttavia sarebbe auspicabile che la direttiva 2004/80/CE includesse una disposizione nella quale si affermasse che tali costi sono a carico dello Stato nel quale è stato commesso il reato.

Vi sono spese amministrative o di altra natura da pagare in questo paese per il trattamento della mia domanda (ricevuta da un altro paese dell'UE)? In caso affermativo, come posso procedere al pagamento?

Non vi sono spese amministrative o di altra natura per le richieste di risarcimento delle vittime in Germania.

Se devo essere presente durante il procedimento e/o nel momento in cui si decide in merito alla mia domanda, posso ottenere il rimborso delle spese di viaggio? Come posso chiederlo? Chi devo contattare?

Le spese di viaggio, laddove necessarie, sono a carico dell'autorità avente facoltà di decisione competente.

Nel caso in cui io debba essere personalmente presente, posso beneficiare dei servizi di un interprete?

Non vi è alcun diritto a beneficiare di un interprete. Tuttavia, nella pratica, spesso si ricorre ad interpreti laddove necessario.

I certificati rilasciati da medici del mio paese di residenza sono accettati o riconosciuti? Oppure il mio stato di salute/le lesioni che ho subito devono essere esaminati dai vostri periti medici?

Di norma tali certificati sono accettati.

Se devo sottopormi a un esame medico in questo paese potrò ottenere il rimborso delle spese di viaggio?

Le spese di viaggio, laddove necessarie, sono a carico dell'autorità avente facoltà di decisione competente.

Quanto tempo trascorre approssimativamente prima che l'autorità/l'organismo prenda una decisione in merito al risarcimento?

Non esiste una risposta definitiva a questa domanda, in quanto la durata del procedimento di risarcimento è strettamente legata alle circostanze di ogni singolo caso.

In che lingua riceverò la decisione relativa alla mia domanda?

La decisione sarà emessa in lingua tedesca.

Se non si è soddisfatti della decisione, come la si può impugnare?

È possibile presentare ricorso contro tale decisione nel contesto del procedimento di risarcimento. Se il ricorso non viene accolto, è possibile presentare una denuncia presso il tribunale sociale.

È possibile ottenere assistenza legale (assistenza da parte di un avvocato) secondo le regole dell'altro paese?

Tutti i richiedenti possono ottenere assistenza legale, tuttavia i costi corrispondenti non possono essere rimborsati.

Esistono associazioni di sostegno alle vittime in questo paese che possano aiutarmi a chiedere un risarcimento in un caso transfrontaliero?

Vi sono numerose organizzazioni locali, regionali e nazionali di sostegno alle vittime in Germania che possono fornire assistenza. Il sito web che segue offre una buona panoramica ed è disponibile anche in inglese e in spagnolo: <https://www.odabs.org/>.

Ultimo aggiornamento: 16/01/2019

La versione di questa pagina nella lingua nazionale è affidata allo Stato membro interessato. Le traduzioni sono effettuate a cura della Commissione europea. È possibile che eventuali modifiche introdotte nell'originale dallo Stato membro non siano state ancora riportate nelle traduzioni. La Commissione

europa declina qualsiasi responsabilità per le informazioni e i dati contenuti nel documento e quelli a cui esso rimanda. Per le norme sul diritto d'autore dello Stato membro responsabile di questa pagina, si veda l'avviso legale.